



## Annunciation of the Blessed Virgin Mary

### Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyy Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



### Divine Liturgy Schedule:

Tone – 8; Epistle – 2 Tim. 3:10-15; Gospel – Lk. 18:10-14;

### Sunday - January 29 Sunday of the Publican and Pharisee

9:00 am +Myron Kusen

Req. Johm & Barbara Kusen

10:30 am +Wasyl Diakiw

Req. Johm & Barbara Kusen

### Tuesday January 31

Private intemtion

### Wednesday - February 1

Private intemtion

### Thursday - February 2 Meeting of Lord

9:00 am God's blessings for our parishioners

### Friday - February 3

Private intemtion

### Saturday - February 4

5:00 pm +Maria Tylatnyk

Req. Regina Tylatnyk

### Sunday - February 5 Sunday of the Publican and Pharisee

9:00 am +John & Peryl Bilinski

Req. Johm & Barbara Kusen

10:30 am God's blessings for our parishioners

### ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1395; Свічки - \$94; Кава- \$130;  
Утримання посілості- \$280; Інші пожертви - \$242; For Ukraine - \$40;  
Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

**Потрібна допомога для прибирання церкви.  
Help needed to clean the church**

**May God bless you for your help and support.**



### ANNOUNCEMENTS

**Collections – Parish-** \$1395; Candles - \$94; Coffee- \$130;  
Grounds maintenance- \$280; Miscellaneous - \$242;  
Для України - \$40;

**May God bless you for your help and support.**

**Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого  
після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.  
Чайковської за телефоном: 215-338-2565.**



**Volunteers are needed to sell coffee and cake  
after Sunday Divine Liturgies. Please call  
Helen Chajkowsky 215-338-2565**

**February 20 - April 2:** Spring Food Fund Raiser

**March 26:** Liturgy at 10 o'clock only.

Celebrating parish Feast Day of Annunciation of BVM  
Luncheon to follow Liturgy

### **We need your help and support!!!**

In our desire to provide better care for the well - being of parishioners, a special parish committee has been established in December, 2021, to coordinate a renovation process of the church restrooms. **Preliminary estimate is projected at \$65,000.** We, therefore, ask all parishioners and donors to kindly support this important initiative with your generous contributions. The names of all donors will be published in the parish bulletin. Should you have additional questions, please do not hesitate to contact Fr. Ihor Bloshchynskyy.

### **We hope this project will find your help and support!**

#### **Потрібна Ваша допомога та підтримка!!!!!!**

**Піклуючись про членів нашої парафії** в грудні 2021 року було створено парафіяльний комітет, який розробив план відновлення церковних лазничок. **Загальний превентивний кошторис вносить \$65,000 дол.** Відтак, звертаємося до усіх парафіян та добродіїв із уклінним проханням підтримати цю надважливу ініціативу Вашими щедрими пожертвами. Імена усіх жертводавців буде розміщено у парафіяльному бюлетені. У випадку виникнення додаткових питань просимо звертатися до о. Ігоря Блощинського.

#### **Сподіваємося на Вашу небайдужість та активну підтримку!**

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our church by helping to keep pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

### **СОРОКОУСТИ – ПОМИНАННЯ НАШИХ ПОМЕРЛИХ ПІДЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ**



Великий Піст розпочнеться в понеділок, 20-го лютого, 2023 р. і як звичайно у нашій Церкві ми будемо молитися за наших померлих в часі Великого Посту в наших приватних молитвах та підчас Сорокоустів – особливого богослуження за померлих. Якщо Ви бажаєте, щоб Ваші померлі були згадані в той час, прохання записати їх ім'я (імена) на конверті Особливого Поминання, . Пам'ятаймо та молимося за померлих з наших родин. Подайте імена Ваших дорогих померлих та плануйте бути на відправі Сорокоустів щосуботи в часі Великого Посту.

### **SOROKOUSTY – LENTEN REMEMBRANCE OF OUR BELOVED DECEASED**

Lent will begin on Monday, February 20, 2023 and as is the usual custom of our Church, we will remember our dearly departed ones during Lent by our private prayers and during Sorokousty – a special service for the deceased. If you wish to have your departed loved ones remembered at that time, please place their name(s) on the Special Remembrance envelope. Let us remember and pray for our deceased family members. Submit the names of your beloved departed and plan on attending the Sorokousty Service every Saturday morning during the Great Lent.

### **The Meeting of Our Lord and Savior Jesus Christ /February 2/**

The Feast of the Meeting of Our Lord Jesus Christ commemorates the Entrance of Our Lord into the temple 40 days after His Nativity. At that time, in fulfillment of the Old Testament Law, Christ Our Savior was carried by His Mother and the Holy and Righteous Joseph to the temple, where a Holy Prophet, Simeon the Just, received the Divine Savior into his arms and presented Him at the Holy of Holies. Liturgically this feast is called "The Meeting-The Encounter" for it was at this event that the Lord God, Our Savior Jesus Christ, first "encountered" the people of the Law in the Jewish Sanctuary. The Holy and Righteous Simeon had been promised that he would not die before he would behold with his own eyes the Messiah. When he received Our Lord, he

joyfully prayed this prayer - which is properly sung at the time of Vespers:

Lord, now let You servant depart in peace, according to Your Word; for my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all people, a light to enlighten the Gentiles, and for the glory of Your people Israel.



### **Donations to ABVM church. Thank you to: Apostleship of Prayer, former St. Josaphat Ukrainian catholic church in Philadelphia**

for their donation of (\$613)

May God richly reward you for your generosity and support!



**Tropar, Tone 8:** You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted three days of burial\* to free us from our sufferings.\* O Lord, our life and our resurrection,\* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

**Kondak, tone 3:** Let us bring the groans of the Publican to the Lord,\* and as sinners let us prostrate ourselves before Him, our Master,\* for he wants salvation for all men.\* He offers forgiveness to all who repent.\* He became flesh for our sake,\* God though he was, co-eternal with the Father.

**Prokimen:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

**Verse:** Rejoice in the Lord, O you just; praise who fits the righteous.

**Epistle: A reading from the second Epistle of the holy apostle Paul to Timothy.**

Timothy, my son! You have followed closely my teaching and my conduct. You have observed my resolution, fidelity, patience, love and endurance, through persecution and sufferings in Antioch, Iconium, and Lystra. You know what persecutions I have had to bear, and you know how the Lord saved me from them all. Anyone who wants to live a godly life in Christ Jesus can expect to be persecuted. But all the while evil men and charlatans will go from bad to worse, deceiving others, themselves deceived. You, for your part, must remain faithful to what you have learned and believed, because you know who your teachers were. Likewise, from your infancy you have known the sacred Scriptures, the source of the wisdom which through faith in Jesus Christ leads to salvation.

**Tropar, glas 8:** З висоти зійшов Ти, Милосердний,\* і триденне погребення прийняв Ти,\* щоб нас звільнити від страждань.\* Життя і воскресіння наше,\* Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Kondak, glas 3:** Зідхання митарські принесім Господеві,\* і до нього приступім грішні як до Владики,\* він бо хоче спасення всіх людей,\* Він відпущення подає всім, що каються,\* бо ради нас Він воплотився, Бог суцїй, Отцю собезначальний.

**Прокімен:** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

**Стих:** Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

**Апостол: До Тимотея другого послання святого апостола Павла читання.**

Сину Тимотею! Ти слідував моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довготерпеливості, любові, постійності у переслідуваннях, у стражданнях, які були спіткали мене в Антіохії, в Іконії та в Лістрі. Яких то переслідувань не переніс я на собі! А від усіх Господь мене визволив! Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідуванні. А лихі люди й дурисвіти будуть чим далі, тим до гіршого посуватися, зводячи інших, і самі зведені. Ти ж тримайся того, чого навчився і в чому переконався. Відаєш бо, від кого ти навчився, і вже змалку знаєш Святе Письмо, яке вірою в Христа Ісуса може тобі дати мудрість на спасіння.

**Alleluia Verse:** God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, David, and to His posterity for ever.

**Gospel: Luke 18: 10 - 14**

The Lord told this parable: "Two men went up to the temple to pray; one was a Pharisee, the other a tax collector. The pharisee with head unbowed prayed in this fashion: 'I give you thanks, O God, that I am not like the rest of men -- grasping, crooked, adulterous -- or even like this tax collector. I fast twice a week, I pay tithes on all I possess.' The other man, however, kept his distance, not even daring to raise his eyes to heaven. All he did was beat his breast and say, 'O God, be merciful to me, a sinner.' Believe me, this man went home from the temple justified but the other did not. For everyone who exalts himself shall be humbled while he who humbles himself shall be exalted."

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Стихи на Алилуя:** Бог, що дає відплату мені, і покоровив народи мені.

Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки.

**Євангелія: Від Луки 18: 10 - 14**

Сказав Господь притчу оцю: "Два чоловіки увійшли в храм молитись: один був фарисей, а другий -- митар. Фарисей, стоячи, молився так у собі: 'Боже, дякую тобі, що я не такий, як інші люди: грабіжники, неправедні, перелюбці, або як оцей митар. Пощу двічі на тиждень, з усіх моїх прибутків даю десятину.' А митар, ставши здалека, не смів і очей звести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: 'Боже, милостивий будь мені, грішному!' Кажу вам: Цей вернувся до свого дому виправданий, але не той; бо кожний, хто несеться вгору, буде принижений, а хто принижується, буде вивищений."

**Причастин:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

